

LUNA IANUARIE, ÎN 30 DE ZILE

STIHURI PROSOMICE DIN SLUJBA

SFINȚILOR TREI IERARHI

VASILIE CEL MARE, GRIGORIE TEOLOGUL
ȘI IOAN GURĂ DE AUR

Tălmăcite după canoanele imnografiei bisericești



Traducerea stihurilor s-a făcut ținând canoanele imnografiei bisericești,
adică respectând forma prozodică proprie speciei prosomice din genului imnografic.
Stihurile prosomice sunt alcătuiri cu formă fixă,
întocmite după modelul indicat la început.
Se mai numesc podobii sau asemănânde.

Melurghisirea: Ilie Rareș Cîmpean

Tehnoredactarea: Mihai Telescu



LUNA IANUARIE, ÎN 30 DE ZILE

SFINȚII TREI IERARHI

VASILIE CEL MARE, GRIGORIE TEOLOGUL ȘI IOAN GURĂ DE AUR

VECERNIA

La Doamne, strigat-am..., punem stihiri pe 8:

Glasul al 4-lea, asemenea cu: *Ca pe un viteaz...* (Ως γενναῖον ἐν Μάρτυσιν)

**Pe organele harului,' alăutele Duhului,' sunătoare trâmbițe-ale predaniei
înfricoșătoare și vrednice,' cu glasul ca tunetul,' care slava lui Hristos
au grăit-o întregii lumi,' pe cei trei preamari' vestitori credincioși ai Treimii,
pe Grigorie, Vasile' și pe Ioan să-i cinstim noi toți. (de 2 ori)**

**Pe-ai Treimii ostași aleși,' păzitorii evlaviei,
pe cei trei asemenea cu apostolii,' trei râuri ale Edenului' ce fața pământului
o adapă din belșug' cu șuvoaiele apei vii' ale harului,
pe stihiile ce s-au pus credinței' neclintită temelie,'
să-i lăudăm cu osârdie. (de 2 ori)**

Nu sunt graiuri ce s-au grăit,' nici cuvinte ce s-au rostit
ale căror glasuri să nu se fi-auzit,' că-n tot pământul și mărire
ieșit-au vestirile' celor trei învățători' înțelepți ai întregii lumi;
de aceea, prin' ale lor legiuiri, dumnezeiește' se adună Ortodoxia
de pretutindenii într-un singur tot. *(de 2 ori)*

Pe organele Duhului,' adevărului trâmbițe,
pe cei ai Cuvântului ritorici să-i slăvim' cu frumusețea cântărilor,
urmându-le dogmele,' iară ca pe cei ce au' îndrăzneală la Domnul lor,
să-i rugăm acum' să solească statornică pace' și iertare de greșale
pentru cei care îi laudă. *(de 2 ori)*

STIHODAVNA

Glasul al 5-lea, asemenea cu: *Bucură-te, cămăra... (Χαίροις ἀσκητικῶν)*

Bucură-te, treime de ierarhi,' apărătoare turnuri ale Bisericii
și stâlpii dreptei-credințe,' al credincioșilor temei' și cădere mare ereziilor,
păstorii norodului' la pășunile dogmelor' și hrănitorii' cu grăsimea virtuților
ai mulțimilor,' slăviți crainici ai harului,' cei ce-ați pus legiuirile
pliomei creștinilor' și către cer călăuze,' sunteți intrări ale Raiului;
rugați, dar, pe Domnul' să dea sufletelor noastre' bogată mila Lui.

Stih: Lăuda-se-vor cuvioșii întru slavă și întru așternuturile lor se vor bucura.

Bucură-te, treime de ierarhi,' pământești îngeri și în cer umblătorilor,
a lumii-ntregi mântuire' și bucurie-n Hristos,' luminații dascăli ai Bisericii,
ostași ai Cuvântului,' toată boala din suflete' dar și din trupuri
vindecați, Iscusiților,' râuri pururea' curgătoare-ale Duhului,
care fața pământului' udat-ați cu-al vostru grai,' voi cei cu gura de aur,
scări către cer, teologilor,' rugați, dar, pe Domnul' să dea sufletelor noastre
bogată mila Lui.

Stih: Preoții tăi, Doamne, se vor îmbrăca întru dreptate și cuvioșii tăi se vor bucura.

Bucură-te, treime de ierarhi' ce pe pământ ați strălucit precum soarele,
scânteii ale negrăitei' și în trei Sori străluciri,' și vedere bună 'ntunecaților,
flori sfinte cu bun miros' întrecând pe-ale Raiului,' Gură de Aur,
înțelepte Vasilie' și Grigorie,' încăperile Duhului,
table ce Dumnezeu le-a scris,' și sâni care laptele' de mântuire îl scoateți,
podoabe ale priceperii,' soliți către Domnul' să dea sufletelor noastre
bogată mila Lui.



La Vecernie. Stihirile Prosomice.
Glasul al 4-lea. Ως γενναῖον ἐν Μάρτυσιν.

Glas  Bou 

1. **P**e or ga a a ne e e le e ha a ru lu ui
a lă u u u u te e le Du hu lu ui su nă
toa a re e trâm bi i țe e a le e pre da ni e ei în
fri co o șă ă toa a a a re e e și i vre ed ni i
ce e e e cu gla a sul ca a tu u ne tu u u ul
ca a re e sla va a lu u ui Hris tos au gră i i
i i t-o o î în tre e gi ii lu u u umi pe ce ei trei prea a
mari ves ti to o o ori cre din cio o oși a ai Tre e
e i i i i i mi i i ii pe e Gri i go ri i i e
Va a si i i le și pe I oan a a să ă-i ci in
stim noi to oți

2. **P**e-ai Tre i i i mi i ii o os ta ași a le eși

pă zi to o o o ri ii e vla vi e ei pe cei
 tre ei a a se me e nea a a cu u a pos to li ii trei
 râ â uri a a a le e e E e de e nu u lu u u ui ce
 fa a ța pă ă mâ ân tu lu u u ui o o a a da
 pă ă di i in bel șug cu șu voa a a a ie e le e
 a a pe ei vi i i ii a le e ha ru u lui pe sti
 hi i i i i le ce e s-au pu us cre e e di
 i i i in țe e e ei ne e cli in ti tă ă ă te me
 e li i i e să-i lă u dă ă ăm cu u o o sâr
 di e e

3. **N**u sunt gra a a iu u uri ce e s-a au gră i it
 nici cu vi i i in te e ce s-au ros ti it a le
 că ă ro or gla su uri să ă nu se e fi a u zi it că-n
 to ot pă ă mâ â â ân tu u ul și i mă ă ri i le e e

e ie și i t-au ve es ti i ri le e e e ce e lo
 or trei î în vă ă ă ță tori în țe le e e epti a ai
 î în tre e gi ii lu u u umi de a a ce ea a prin a
 le lo o o or le giu i iri dum ne e ze e e
 ie e e e eș te e e e se e a a du n-o o or to do
 o xi i i a de pre tu ti in deni î în tr-u un sin
 gur to ot

4. **P**e or ga a a ne e e le e Du u hu lu ui
 a de vă ă ă ă ru u lui trâm bi țe e pe cei
 a ai Cu u vân tu u lu u ui ri i tori să-i slă vi im cu
 fru u mu u se e e e ța a a câ ân tă ă ri i lo o o
 or ur mâ ân du le e do og me le e e e ia a ră
 ă ca pe e ce e ei ce au în drăz nea a a a lă ă
 la a Do om nu ul lo o o or să-i ru ugăm a a cum să

so lea a a as că sta to o or ni i că ă ă pa
a a a a ce e e e și i ie er ta re e e de gre
e șa a a le pen tru ce e ei ca a re e-i la u
dă ă

Aceleași Stihiri. Pe scurt.

Glas  Bou 

1. **P**e or ga ne le ha ru lui a lă u te le Du hu
lui su nă toa re trâ âm bi țe-a le pre da ni ei în fri co
șă toa re și vred ni ce cu gla a sul ca tu ne tul ca
re sla va lui Hris tos au gră i i t-o în tre gii lumi pe cei
trei prea mari ves ti to ori cre din cioși ai Tre i mii
pe Gri go ri e Va si i i le și pe I oa an să-i cin
stim noi toți

2. **P**e-ai Tre i mii os tași a leși pă zi to rii e vla vi ei
 pe cei trei a se e me nea cu a pos to lii trei ră uri a
 le E de nu lui ce fa a ța pă mân tu lui o a da
 pă din bel șug cu şu voa a ie le a pei vii a le ha ru lui
 pe sti hi i i le ce s-au pus cre din ței ne clin
 ti tă te me li i i e să-i lă u dă ăm cu o sâr di e

3. **N**u sunt gra iuri ce s-au gră it nici cu vin te ce s-au ros
 tit a le că ror gla a suri să nu se fi a u zit că-n tot
 pă mân tul și mă ri le ie și i t-au ves ti ri le ce
 lor trei în vă ță tori în țe le epți ai în tre gii lumi de a
 ce ea prin a le lo or le giu iri dum ne ze ieș te
 se a du n-Or to do xi i i a de pre tu tin deni în tr-un
 sin gur tot

4. **P** e or ga ne le Du hu lui a de vă ru lui trâm bi țe
 pe cei ai Cu vâ ân tu lui ri tori să-i slă vim cu fru mu
 se țe a cân tă ri lor ur mâ ân du le dog me le ia ră
 ca pe cei ce au în drăz nea a lă la Dom nul lor să-i ru găm
 a cum să so lea as că sta tor ni că pa ce și ier
 ta re de gre șa a a le pen tru ce ei ca re-i la u dă

La Stihoavnă. Stihirile Prosomice.
 Glasul al 5-lea. Χαίροις ἀσκητικῶν.

Glas π 9 Πα 9 Κε

1. **B** u cu ră te tre i i me e de e i i e e
 e rarhi a a pă ră ă toa re e tur nuri a a a le Bi i
 se e ri i cii și i stâl pi ii dre ep tei cre e din țe e
 al cre e din cio o o și i lor te e mei și că de
 re ma a a re + e re zi i i lor păs to o rii no
 ro o du lui la pă șu u u ni le e do og me e lor

și i hră ni i to ri ii cu gră si i i mea vi ir tu ți i
 lo o o or ai mul ți mi i lo o or slă viți cra a ai
 nici a ai ha a ru u lui ce e ei ce-ați pus le e
 giu i ri i le e pli ro o o me ei creș ti ni i lor
 și că tre ce er că ă lă u u u u ze sun
 te eți in tră ă ări a a le Ra iu u lui ru gați dar pe
 e Do o om nul să dea a su fle e te lor noa a as tre
 bo ga a tă mi i la a a Lui

Stih: Cinstită este înaintea Domnului moartea cuviosului Lui.

2. **B** u cu ră te tre i i me e de e i i e e
 e rarhi pă ă mân te ești în ge eri și în ce e er um blă ă
 to o ri i lor a a lu mii în tre egi mân tu u i re e
 și bu u cu ri i i i i e-n Hri is tos lu mi na
 ții da a as căli ai Bi se ri i cii os ta ași ai Cu

vâ ân tu lui toa tă boa a a la di in su u fle e te
 da ar și di in tru pu uri vin de ca a ați Is cu u si ți i
 lo o o or râ uri pu ru u rea a a cur gă toa a re
 a le e Du u hu u lui ca a a re fa ța a
 pă mân tu u lu ui u da a a t-a ați cu-al vos tru u grai
 voi cei cu gu u ra a de a a a a ur scări
 că tre ce e er te e o lo gi i lor ru gați dar pe
 e Do o om nul să dea a su fle e te lor noa a as tre
 bo ga a tă mi i la a a Lui

Stih: Fericit bărbatul care se teme de Domnul, întru poruncile Lui va voi foarte.

3. **B** u cu ră te tre i i me e de e i i e e
 e rarhi ce e pe pă ă mânt a ați stră lu ci i it pre cu um
 soa a re e le scâ ân tei a a le e ne gră ă i te ei
 și î în trei So o o o ori stră lu u ciri și ve de

Glas $\frac{\lambda}{\pi} \vartheta$ Πα ϑ  Κε

9

in țe al cre din cio și lor te mei și că de re ma
 a re e re zi i i lor păs to rii no ro du lui la pă
 șu u ni le dog me lor și hră ni to rii cu gră si i
 mea vir tu ți lor ai mul ți mi lor slă viți cra ai nici
 ai ha ru lui cei ce-ați pus le giu i ri le pli ro
 mei creș ti ni lor și că tre cer că lă u u ze sun teți in
 trări a le Ra iu lui ru gați dar pe Do o om nul să
 dea su fle te lor noa as tre bo ga tă mi la Lui

Stih: Cinstită este înaintea Domnului moartea cuviosului Lui.

2. **B** u cu ră te tre i me de i e rarhi pă mân tești în
 geri și în ce er um blă to ri lor a lu mii-n tregi mân tu
 i i re și bu cu ri e-n Hris tos lu mi na ții da
 as căli ai Bi se e ri cii os tași ai Cu vân tu lui toa tă
 boa a la din su fle te dar și din tru puri vin de ca ați

Is cu si ți lor râ uri pu ru rea cur gă toa a re-a
 le Du hu lui ca re fa a ța pă mân tu lui u da
 t-ați cu-al vos tru grai voi cei cu gu ra de a a ur scări că
 tre cer te o lo gi lor ru gați dar pe Do o om nul
 să dea su fle te lor noa as tre bo ga tă mi la Lui

Stih: Fericit bărbatul care se teme de Domnul, întru poruncile Lui va voi foarte.

3. **B**u cu ră te tre i me de i e rarhi ce pe pă mânt
 ați stră lu ci it pre cum soa re le scân tei a le ne gră
 i i tei și în trei Sori stră lu ciri și ve de re bu
 u nă'n tu ne ca a ți lor flori sfin te cu bun mi ros în tre
 câ ând pe-a le Ra iu lui Gu ră de A ur în țe le ep
 te Va si li e și Gri go ri e în că pe e ri
 le Du hu lui ta ble ce Dum ne zeu le-a scris și sâni
 ca re lap te le de mân tu i re îl scoa a teți po doa be

